

## El apadrinamiento es una calle de doble dirección

El programa de recuperación de A.A. es espiritual, pero la acción de dos borrachos—uno sobrio y el otro enfermo—que se ayudan el uno al otro es lo que lo cementa, como descubrieron muy pronto nuestro cofundadores. Algunos años más tarde, al considerar su relación con el Dr. Bob, Bill comentó: “El Dr. Bob no me necesitaba para su instrucción espiritual... Lo que sí necesitaba cuando nos conocimos por primera vez era el desinflamiento profundo y la comprensión que solamente un borracho puede ofrecer a otro. Lo que necesitaba yo era la humildad del olvido de mí mismo y el sentimiento de parentesco con otro ser humano de mi propia índole.” (*Como lo ve Bill*, pág. 212)

En los primeros días, en Akron, Ohio, el apadrinamiento solía empezar con la hospitalización y la admisión de derrota del alcohólico, ésta última ocasionada algunas veces por la Hermana Ignacia, que exhortaba a sus pacientes a doblar las rodillas en lugar del codo. Otras veces daba comienzo en la cocina del Dr. Bob con su receta casera: tomates, sauerkraut y jarabe de maíz mezclado todo junto en un pote grande y puesto a hervir a fuego lento. “A los hombres casi les daba náuseas el tomárselo así,” recordaba más tarde el pionero Ernie G. “(Dr. Bob) finalmente dejó de poner sauerkraut, pero siguió durante muchos años con los tomates y el jarabe de maíz.” (*El Dr. Bob y los Buenos Veteranos*, pág. 105)

Hoy día ese brebaje ha sido sustituido por batidos de leche y miel y consomé, y el puñado de “posibles” se ha convertido en más de dos millones de miembros en todo el mundo. Pero la simple verdad—que la mejor forma de mantener nuestra sobriedad es dársela a otro alcohólico que aún sufre—no ha cambiado. En su discurso inaugural sobre el tema “Apadrinamiento: Gratitud en acción”, en la Conferencia de Servicios Generales de 1991, el fallecido custodio Webb J., del Oeste del Canadá dijo al respecto: “Tienes que darlo para mantenerlo, pero no puedes dar lo que no tienes.” El se dio cuenta de esto cuando, recién salido de una institución de tratamiento, intentó apadrinar a alguien y acabó “de vuelta en la botella.”

Quince meses después, dijo Webb, “volví a A.A. y me quedé. Me metí en el servicio en mi segunda reunión, cuando el grupo me eligió para recibir a la gente en la puerta. Hacía todas las tareas domésticas del grupo, tales como colocar las sillas, hacer el café, limpiar los ceniceros—todo menos barrer el piso. Teníamos un compañero que antes

había sido un gángster y si alguien se atrevía a tocar la escoba, él le echaba una mirada que te hacía pensar en los zapatos de cemento... Al cabo de un tiempo, encontré a alguien que accedió a ser mi padrino, con la condición de que me quedara un año en la ciudad mientras arreglaba el lfo que había creado, que me uniera a un grupo, que practicara los Pasos y las Tradiciones y participara en las actividades del grupo. Hice todo eso y, como consecuencia, he disfrutado de una carrera de servicio muy variada, emocionante e interesante y, probablemente, salvadora. Como se dice en nuestro Tercer Legado: ‘A.A. es algo más que un conjunto de principios; es una sociedad de alcohólicos en acción. Tenemos que llevar el mensaje, pues, de no hacerlo, nosotros mismos podemos marchitarnos y aquellos a quienes no se les ha comunicado la verdad pueden perecer.’”

En la misma conferencia, la entonces delegada del Sur de Indiana Dorothy M., dijo, “Cuando un principiante extiende su mano pidiendo ayuda, quiero que la mano de un miembro dispuesto a ser padrino esté allí mismo.” Ella recalcó que “nuestros vínculos no vienen de tener un desastre en común sino de tener una solución en común.”

La experiencia demuestra que desde la ayuda propia hasta el servicio, los miembros de A.A. de los EE.UU. y Canadá se han vuelto a comprometer al apadrinamiento. En las cartas recibidas en la Oficina de Servicios Generales se plantean diversas preguntas (muchas tienen respuesta en el folleto “Preguntas y Respuestas sobre el Apadrinamiento”). A continuación, aparecen resumidas algunas de esas preguntas y las respuestas que ofrecieron los miembros del personal de la G.S.O.:

**P.** ¿Tuvo Bill W. un padrino?

**R.** Sí. De hecho Bill escribió en numerosas ocasiones acerca de la profunda influencia que tenía en su vida su amigo de la infancia y compañero de tragos Ebby T. “Y allí estaba sentado mi padrino Ebby, quien fue el primero en traerme las palabras que me sacaron del pozo del alcoholismo,” escribió en *Alcohólicos Anónimos Llega a su Mayoría de Edad* (pág. 46). Bill siempre se refería a Ebby como su padrino, aunque Ebby tuvo muchas recaídas. A lo largo de los años, Bill trató de transmitir el mensaje a su amigo, igual que Ebby se lo había pasado a él.

**P.** Mientras estaba hospitalizado después de tres meses de sobriedad, sufrí una infección de garganta muy grave y el médico me recetó un medicamento para el dolor. Mi padrino me dijo que debería cambiar la fecha de mi sobriedad a la del día en que dejara de tomar el medicamento. ¿Están ustedes de acuerdo?

---

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

© 1998 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

**Dirección de correo:** P.O. Box 459, Gran Central Station  
New York, NY 10163

**Subscripciones:** Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido.

---

**R.** Algunos miembros dicen que no confían en sus propios procedimientos de llegar a tomar decisiones y dependen totalmente de sus padrinos. Puede que aún me quede un vestigio del típico bebedor de bar, pero puedo compartir contigo que no dependo de mi padrino para obtener consejos sobre asuntos legales o médicos. Como se dice en el folleto "El miembro de A.A. — los medicamentos y otras drogas" (pág. 5), la experiencia demuestra que es mejor que "ningún miembro de A.A. haga el papel de médico"; ni tampoco mi padrino querría que se le pusiera en esa situación. Mi padrino no me dio la fecha de mi sobriedad y, que yo sepa, tampoco puede quitármela.

**P.** *¿Hay una manera "correcta" por la que un padrino puede guiar a alguien en el programa?*

**R.** La experiencia de A.A. demuestra que el apadrinamiento es algo muy personal. Tanto el padrino como el ahijado tiene mucho margen al elegir a la persona que va a ser su padrino y cómo van a utilizar esa relación... Yo personalmente no creo en una relación de apadrinamiento que sea como cuidar de un bebé. Creo que mi tarea es introducir a la persona al programa de recuperación de A.A., ayudarle a trabajar los Pasos hasta el punto en que esté dispuesto a hacerlo, y tratar de introducirle a un poder superior tal como él lo conciba. Luego creo que es importante que yo me vaya 'saliendo del trabajo' por así decirlo, y animar al ahijado a depender de su poder superior más que de mí. Hay otros que tienen una opinión totalmente diferente, y a mí eso no me presenta ningún problema.

**P.** *Mi padrino y yo hemos tenido un desacuerdo, y ahora tengo el sentimiento de no poder asistir al mismo grupo. ¿Qué debo hacer?*

**R.** Los problemas de personalidades suelen ser los más difíciles de resolver, pero al practicar los principios de A.A. en todos nuestros asuntos y anteponer los principios a las personalidades, podemos llegar a superarlos hasta cierto punto. Esperamos que consideres la posibilidad de ir a otras reuniones y conseguir otro padrino. En A.A. se suele decir que el tener un padrino al principio no quiere decir que estemos casados con esa persona. A veces la relación no funciona, y nos buscamos a otra persona. Lo que es importante es tener un padrino con más tiempo de sobriedad que tú, alguien con quien te sientas a gusto para compartir sinceramente y que te pueda ayudar a practicar los Pasos y las Tradiciones.

**P.** *He dado el Primer Paso y he admitido que soy impo-*

*tente ante el alcohol. ¿Qué debo hacer ahora? ¿Qué debo buscar en un padrino?*

**R.** Bueno, siempre puedes dar el Segundo Paso. Respecto a tu segunda pregunta, cuando llegué a A.A. se me sugirió que buscara a alguien que (a) llevara sobria más de dos años, (b) fuera mujer, como yo y (c) diera la impresión de disfrutar la sobriedad. De esa forma encontré una madrina, y siempre estaré agradecida por esa maravillosa mujer que fue mi primera verdadera amiga en A.A. y a lo largo de los años ha seguido siendo una muy querida amiga.

**P.** *Llevo dos años sobrio y acabo de empezar a apadrinar por primera vez a alguien. ¿Pueden darme algunas sugerencias?*

**R.** Tal vez lo más importante del apadrinamiento es poder dar sin esperar recibir. Como dijo Bill W. hace 40 años, en el Grapevine de enero de 1958: "Observa a cualquier A.A. con seis meses de sobriedad mientras trabaja con un nuevo caso de Paso Doce. Si el candidato le dice, 'Vete al diablo,' no hace más que sonreír y ponerse a trabajar con otro. No se siente frustrado o rechazado. Y si el próximo caso responde con amor y atención para con otros alcohólicos sin darle nada a él, el padrino, no obstante, está contento. Todavía no se siente frustrado, sino que se alegra porque su antiguo candidato está sobrio y feliz... Pero se da perfecta cuenta de que su felicidad es un subproducto—este dividendo de dar sin exigir nada a cambio." (*El Lenguaje del Corazón*, pág. 238).

---

## Casi todo lo que quieres saber referente a los Web Sites de A.A.

Ya está disponible—material de servicio que contesta a las "Diez preguntas que se hacen más frecuentemente acerca de los Web Sites de A.A."

En este volante, que se puede obtener gratis en la Oficina de Servicios Generales, se explica cómo establecer un Web Site de A.A. y determinar su contenido, normas y procedimientos. Como respuesta a la pregunta ¿Quién paga por el web site?, dice: "Conforme con nuestra Séptima Tradición, A.A. paga sus propios gastos y esto también se aplica al ciberespacio."

En cuanto a poner materiales de A.A., el artículo dice: "Los materiales que se ponen en el web site están sujetos a las limitaciones establecidas por copyright — al igual que los copyrights protegen la literatura de A.A. Se debe obtener permiso de la G.S.O. antes de incluir materiales de A.A.W.S. en su web site."

En el asunto del anonimato el artículo es claro y conciso: "Observamos todos los principios y Tradiciones de A.A. en nuestros web sites. Ya que el anonimato es la 'base espiritual de todas nuestras Tradiciones,' ponemos en práctica el anonimato en todo momento en todos los web sites de A.A. Un web site de A.A. es un medio de comunicación

público que tiene capacidad de alcanzar a la audiencia más diversa y numerosa posible y por lo tanto, es necesario valernos de la misma protección que utilizamos ante la prensa, la radio y el cine.”

También se incluye información sobre el Web Site de la G.S.O. ([www.alcoholics-anonymous.org](http://www.alcoholics-anonymous.org)) el cual “está constituido como un instrumento de Información Pública. Facilita al público en general, a los medios de comunicación y a los profesionales, información exacta y uniforme sobre Alcohólicos Anónimos en español, inglés y francés.” En 1997, según el artículo, “el Web Site fue visitado 214,603 veces y actualmente hay un promedio de 900 visitas diarias.”

---

## La Conferencia atiende al latir del corazón de A.A.: ‘Nuestro trabajo de Paso Doce’

En la Convención del 20º aniversario de A.A. efectuada en 1955, se adoptó una resolución de autorizar a la Conferencia de Servicios Generales a actuar en nombre de la Comunidad y ser la sucesora de los cofundadores Bill W. y el Dr. Bob. Al proponer la resolución, Bill llamó a la Conferencia “la guardiana de nuestras Tradiciones... la perpetuadora de los servicios mundiales de nuestra Sociedad y la voz de la conciencia de toda nuestra Comunidad.”

Era una tarea formidable que, desde entonces, han venido realizando fielmente miles de delegados a la Conferencia. Este año, a medida que los delegados de todas partes de los EE.UU. y Canadá se preparan para la 48ª Conferencia, que tendrá lugar en el Holiday Inn Crowne Plaza la semana del 19 al 25 de abril, su dedicación es tan firme como siempre.

El lema de la Conferencia de este año es “Nuestro trabajo de Paso Doce”, un título muy breve para lo que describe, o sea un principio espiritual que surge de nuestro objetivo primordial y tiene resonancia en todo aspecto de la vida de A.A. Y al mirar por primera vez la tradicional bandera azul y blanca inscrita con el lema de la Conferencia, los 131 miembros votantes de la Conferencia—delegados, custodios y directores, junto con los miembros del personal de la Oficina de Servicios Generales y el Grapevine—se harán a sí mismos, y unos a otros, preguntas como: ¿Llegamos eficazmente a los alcohólicos que sufren aquí y en todas partes del mundo? ¿Tenemos cuidado de mantener una política de relaciones públicas basada en la atracción y no en la promoción? En nuestras relaciones con la comunidad profesional, ¿hacemos todo lo posible para evitar que el mensajero eclipse el mensaje? ¿Es el sistema de automantenimiento de A.A. suficientemente robusto para sostener los múltiples compromisos de nuestro Tercer Legado de Servicio?

Cuando todos estén juntos, como las piezas de un rompecabezas gigantesco, los compartimientos de las sesiones

generales y las mesas de trabajo formarán una auténtica conciencia de grupo que nos presenta una clara y amplia imagen de donde se encuentra A.A. ahora y nos indica si estamos siguiendo un rumbo seguro y espiritual hacia el futuro. Pero llegar a una conciencia de grupo respecto a asuntos grandes o pequeños es un proceso que puede durar mucho tiempo, porque la voz disidente o minoritaria se considera esencial para la unidad, eficacia y supervivencia de la Comunidad. Por lo tanto, la Conferencia puede tomar decisiones—o aplazarlas o no tomarlas—sobre diversos asuntos de A.A., muchos de los cuales son propuestos por los 11 comités de los custodios que no sólo trabajan durante la semana de la Conferencia, sino durante todo el año. Se puede decir lo mismo de los dedicados miembros de todos los grupos, distritos y áreas que contribuyen a llevar a cabo la Conferencia.

Cada Conferencia es tan única como una huella dactilar, gracias al principio de rotación de A.A., y el reparto está siempre cambiando: Por ejemplo, hay 92 delegados de los EE.UU. y Canadá; cada año la mitad salen por rotación y entran delegados nuevos. En la Conferencia de 1998 servirán los delegados de Panel 47 que cumplen su segundo y último año, junto con los delegados de Panel 48 que sirven por primera vez. Como dice *El Manual de Servicios de A.A.* (pág. S77) se espera que todos aporten a la Conferencia “los puntos de vista de sus áreas sobre los problemas a escala mundial e incluso los problemas locales que pueden afectar a A.A. en su totalidad.”

---

## Ultimas noticias sobre la propuesta cuarta edición

La posible publicación de una cuarta edición del Libro Grande—*Alcoholics Anonymous*—en inglés, el texto básico de A.A., ha despertado un gran interés, desde que la Conferencia de Servicios Generales de 1997 recomendó que se preparara un borrador y se sometiera un informe sobre la marcha de los trabajos al Comité de Literatura de la Conferencia de 1998.

Un subcomité del Comité de Literatura de los custodios está trabajando en “formular un método para elaborar unos procedimientos precisos y responsables para la preparación de una nueva edición. Se ha enfocado la atención en tres objetivos generales: (1) identificar las historias de la Tercera Edición que podrían ser reemplazadas en la Cuarta Edición; (2) identificar las historias nuevas que se pueden considerar para su posible inclusión en la Cuarta Edición; (3) considerar varias sugerencias relacionadas con la publicación de una Cuarta Edición sometidas por la Comunidad al Comité de Literatura de los custodios.”

El subcomité informa que “estamos particularmente deseosos de identificar las historias de especial interés para los principiantes y que se enfoquen en la solución (al alcoholismo): Cómo era, cómo llegó el individuo a A.A., y cómo es ahora, son los criterios básicos utilizados para evaluar

las historias viejas y nuevas. Buscamos un compartimiento de experiencia, fortaleza y esperanza tan amplio como sea posible. Además, se utilizan como guías los escritos del cofundador, Bill W., referentes a la selección de historias para la Primera y Segunda Ediciones.”

Según van realizando sus tareas, los miembros del subcomité tienen en cuenta que la Acción Recomendable de 1997 reiteró las estipulaciones establecidas en una Acción de 1995; es decir, que las 164 primeras páginas—el Prefacio, los Prólogos, la sección titulada “La Opinión del Médico,” el capítulo “La Pesadilla del Dr. Bob” y los Apéndices “se queden como están.”

Hasta la fecha, los miembros de A.A. han sometido más de 300 historias nuevas para posible inclusión en la Cuarta Edición. Una asistente del personal toma nota de los datos personales y los quita de la historia sometida y los reemplaza con un número antes de remitirla al subcomité. Se leen detenida y cuidadosamente una y otra vez tanto las historias recién sometidas como las que aparecen en la Tercera Edición del Libro Grande.

El subcomité se apresura a decir que “somos conscientes de la magnitud de nuestra responsabilidad ante la Comunidad según trabajamos en la elaboración de esta propuesta publicación.” Los miembros informan que “nos vamos acercando a un consenso en ciertos aspectos de la propuesta revisión. No obstante, es importante recalcar que aún no se ha tomado ninguna decisión.”

La fecha tope para recibir manuscritos es el 1 de junio de 1998. Los manuscritos no deben tener más de 3,500 palabras; deben ser escritos a doble espacio; y la palabras “Cuarta Edición” deben aparecer en el sobre y en la parte superior de la primera página. También se debe incluir en la primera página del manuscrito la dirección del remitente, quien debe guardar una copia para sus archivos. Envíen los manuscritos a: Literature Coordinator, General Service Office, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

---

## La placa de humildad del Dr. Bob

El cofundador de A.A. Dr. Bob solía decir, “no creo tener ningún derecho de sentirme arrogante por lograr mi sobriedad. Sólo por medio de la gracia de Dios pude lograrla.”

Esa actitud ante las alabanzas y los aplausos tenía que ver con su búsqueda de la humildad—“algo,” dijo él, “que la mayoría de nosotros no tenemos en exceso.”

En su escritorio de Akron, el Dr. Bob tenía una placa con una definición de la humildad: “Tranquilidad perpetua del espíritu. Es no sentir ninguna molestia. Es no sentirme nunca enfadado, inquieto, irritable o airado; es no asombrarme por nada que se me haga, no ofenderme por nada. Es sentirme tranquilo cuando nadie me alaba; y, cuando se me culpa y se me desprecia, es tener un hogar dentro de mí donde puedo refugiarme y cerrar la puerta y arrodillarme ante mi Padre en intimidad y estar en paz, como en un pro-

fundo mar de calma, cuando todo alrededor mío parece ser tumulto y confusión.”

Sintiendo curiosidad respecto a esta cita de autor desconocido, la redacción del boletín *The Point*, del Intercounty Fellowship de Alcohólicos Anónimos, San Francisco, pidió a Anne K., una miembro de A.A. con experiencia de bibliotecaria, que buscara el origen. Lo hizo, con la ayuda de un amigo, y los resultados de la investigación aparecieron en el número de enero de 1998 de *The Point*: “El autor de esta cita es Andrew Murray, un líder religioso sudafricano que vivió de 1828 a 1917. Un investigador de la Biblioteca Pública de San Francisco encontró el pasaje en dos colecciones de citas religiosas.

“Es interesante mencionar que una búsqueda de esta cita en el Internet obtuvo la siguiente respuesta: ‘Inscripción en una placa del escritorio del Dr. Bob.’ La investigadora anteriormente mencionada dijo que ‘dicho sitio además facilitaba la dirección de Robert Holbrook Smith, M.D.: 28 Second National Bank Building, Akron 3, Ohio. ¡Huellas poco frescas!’”

---

## Un adiós afectuoso

Raúl M., custodio regional del Sudoeste, un resplandeciente ejemplo de amor y valor durante toda su vida y largo período de servicio a A.A., murió a primeras horas de la mañana del jueves, 5 de marzo de 1998, tras una larga enfermedad. A su funeral, celebrado el 9 de marzo de 1998 en San Antonio, Texas, asistió su familia, numerosos amigos de A.A. y delegados antiguos y actuales de la región. Gary Glynn, presidente no alcohólico de la Junta de Servicios Generales, Dean R., custodio general de los Estados Unidos, y la antigua miembro del personal Pat R. también estuvieron presentes en el servicio. El sacerdote que ofició el servicio comentó que “Todos podemos ver los monumentos que él creó como arquitecto en la ciudad de San Antonio, pero los verdaderos monumentos de la vida de Raúl eran espirituales y no arquitectónicos.” Pat R. describió la misa de réquiem como “sencilla y completa—un tierno adiós a un hombre que ha sido para muchos una bendición.”

Raúl fue elegido custodio regional del Sudoeste en 1995 y anteriormente había participado activamente en el servicio del área del Sudoeste de Texas como R.S.G., M.C.D., coordinador de área y delegado (Panel 30). Participó en la formación de grupos hispanos, y conferencias e intergrupos bilingües. Dejó un importante legado a nuestra Comunidad.

En una carta conmovedora dirigida a la Oficina de Servicios Generales, el hijo de Raúl, Al, dijo, “Mi padre practicaba los principios de A.A. y los vivía intensamente.” La carta termina diciendo, “Me gustaría dejarles con este pensamiento. La Comunidad de A.A. es una de las más fuertes del mundo—mi padre me enseñó esto cuando fue a Cuba y ayudó a formar un grupo allí. Ustedes (A.A.) han tenido un significado crucial para una persona: mi padre.”

## Montana organizará foro especial en agosto

Montana es, en extensión, el tercer estado más grande de la zona continental de los Estados Unidos, después de Texas y California, pero tiene una población inferior a la del pequeño estado de Rhode Island. Bill McC., de Miles City, dice: "Nuestra hora punta consiste en tener que esperar en un stop para dejar pasar a unos diez autos y un caballo, y eso en día de mucho tráfico." El estado es tan grande, dice, que "cuando vives aquí, se considera que una distancia de 100 millas es un viaje placentero para visitar a los vecinos."

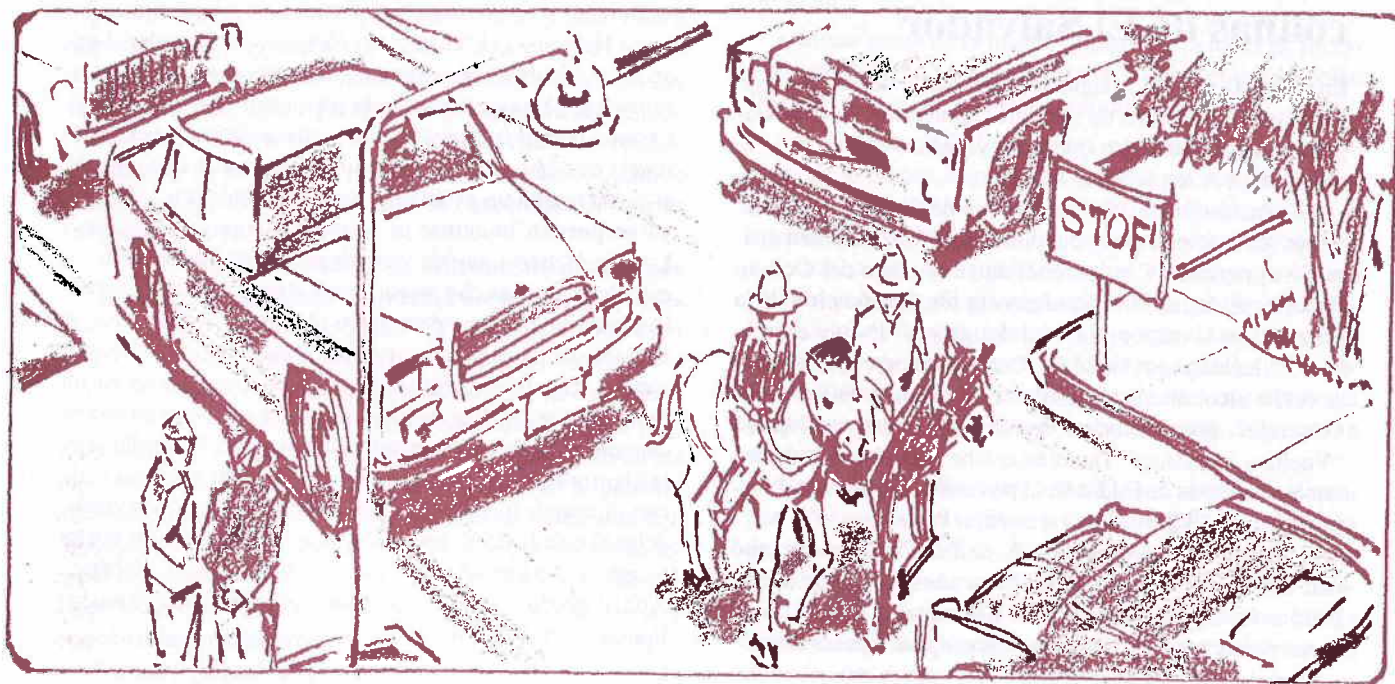
Esto nos sirve de ayuda para explicar por qué la Junta de Servicios Generales ha dado la luz verde a la petición de Montana de organizar un foro especial los días 15 y 16 de agosto, con paradas en Helena en el oeste y Miles City en el este. "Formamos parte de la Región Oeste Central, que se reúne cada dos años," explica el delegado Robbie S., "y eso significa que tenemos que viajar distancias enormes para ir a Minneapolis, Sioux Falls o algún sitio cercano a esos dos centros. Muchos A.A. de Montana simplemente no pueden hacer el viaje: Para hacer el viaje en automóvil tienen que ausentarse tres o cuatro días de sus trabajos, y el costo de los pasajes de avión, y de otro tipo de transporte, es prohibitivo para la mayoría. Incluso algunos distritos tienen problema para enviar a sus M.C.D a estos eventos."

"Así que estamos muy entusiasmados con la conferencia de agosto, que reunirá a la gente de nuestra área con los custodios y el personal de la Oficina de Servicios Generales y del Grapevine para unas jornadas de convivencia y compartimiento. Nos dará la oportunidad de animar a los A.A. nuevos en el servicio y también a los que ya llevan un tiempo en el programa."

Bill McC. y su esposa, Allison, sirven como contactos para el foro. "Aquí tenemos arreglados todos los preparativos," dice Bill. "Hay disponibles muchos voluntarios por todo el estado, y como se pueden imaginar, no habrá problemas de congestión de tráfico. Estamos esperando con ilusión este evento, y, lo más importante, nos estamos manteniendo sobrios y lo estamos disfrutando."

El foro especial de Montana es el quinto de esta clase de foros. El primero tuvo lugar en Charlottetown, Prince Edward Island, en 1993; el segundo, en cuatro de las islas de Hawaii en 1994; el tercero, en Buffalo, Nueva York, en 1995; y el cuarto, en cuatro lugares de Alaska en 1997. En enero de 1994, un subcomité del Comité de Convención Internacional/Foros Regionales de los custodios recomendó que esos eventos incluyeran áreas urbanas y áreas remotas y/o escasamente pobladas. "Estos foros," dice el informe, "se pueden reducir, hacerlos más móviles y progresivos con menos gente de la Junta de Servicios Generales y de la G.S.O., y tal vez por períodos de tiempo más cortos. El coordinador de Foros Regionales trabajaría con el custodio de la región organizadora para planificar la agenda, adaptándola un poco más a las necesidades de la región en particular."

En Montana, dice Robbie S., "estamos esperando nuestro primer foro especial con una maravillosa sensación de participación. Esperamos recibir mucha información sobre las mejores formas de llevar el mensaje a nuestros miembros de A.A. que viven aquí en el 'Último Sitio Mejor'—y a los alcohólicos que aún sufren."



## Cómo llegar a A.A. por el ciberespacio

“Soy Rolando, un enfermo alcohólico y quisiera dejar mi testimonio de cómo Dios hace acto de presencia por muy diferentes medios—en este caso, la computadora.”

En una carta escrita en la ciudad de Nueva York, Rolando dice que, después de muchos años de poder controlar su forma de beber, un día se dio cuenta de que ya no podía parar de beber. Su matrimonio, su trabajo, su vida entera estaba a punto de derrumbarse, nos dice, “ya que anteriormente había podido parar por mí mismo y ahora no podía, me di cuenta de que necesitaba ayuda pero no sabía dónde encontrarla. Busqué en las páginas amarillas pero no encontré ningún grupo de A.A. Luego busqué en el Internet y encontré una página con números de teléfono. Eran las cuatro de la mañana y estaba desesperado, pero al llamar encontré una voz amiga de consuelo y aliento que me dio la dirección del Grupo Dulces 24. Al día siguiente fui a una reunión.

“Desde ese miércoles,” dice Rolando, “no me he tomado ni un solo trago. Ahora me doy cuenta de la importancia de un grupo de apoyo, de conocer a personas con nuestro mismo problema y que pueden comprenderme, de poder hablar sin miedo, el saber que tienes a mano 24 horas una persona que te puede ayudar. Es algo que solo la inteligencia divina pudo haber inspirado a los cofundadores de esta loable organización que ha podido ayudar a alcohólicos de toda condición más de 60 años.”

---

## Perdido y encontrado en las colinas de El Salvador

En enero, Danny M., asignado al despacho de Servicios en Español de la Oficina de Servicios Generales, hizo un viaje oficial a El Salvador que, para él, acabó teñido con “la magia de A.A. en acción.”

La ocasión fue la 29ª Conferencia de Servicios Generales de A.A. de este país, del tamaño de Massachusetts, situado al norte de Centro América en la costa del Océano Pacífico. El lema de la Conferencia fue “La función de la estructura—la responsabilidad del grupo.” Danny esperaba con ilusión escuchar al Dr. Carlos Flores, custodio Clase A (no alcohólico) y presidente de la Junta de Servicios Generales, pronunciar su discurso de apertura, titulado “Vuelta a lo básico.” También estaba muy deseoso de conocer a la viuda de Eddie F., el primero en llevar el mensaje de A.A. a El Salvador, y a su hija, Patricia.

Eddie era un miembro de A.A. de San Diego que se casó con una salvadoreña en 1947. Siete años más tarde acompañó a su esposa, Bertha, a su país natal y “Mr. Eddie”, como se le conocía cariñosamente, empezó a pasar el men-

saje. A pesar de los primeros resultados poco prometedores, Eddie lo seguía intentando. Por fin, en 1955, Bertha habló a una amiga suya acerca de la recuperación de Eddie, y le contó algo sobre la Comunidad, con lo cual esa amiga preguntó si tal vez Eddie podría ayudar a su tío, que hablaba inglés. Eddie lo hizo, y el tío se convirtió en el primer eslabón de la cadena de sobriedad que sigue alargándose para atravesar todo El Salvador y sus países vecinos de Centroamérica.

La Conferencia de Servicios Generales de 1998 iba a comenzar el sábado, 20 de enero, por la mañana, en Colonia Altos de Guadalupe en la localidad de Loyola, “un centro de retiro muy tranquilo en la colinas,” dice Danny. “Yo estaba listo en mi hotel, que se encuentra a 15 minutos del centro, esperando al taxista que iba a llevarme allí. Pero no se presentó.”

Armado con direcciones que le dio apresuradamente un empleado del hotel, Danny encontró a otro taxista que dijo que le iba a cobrar doce dólares. “Me parecía un poco caro,” dice Danny, “pero decidí aventurarme. Y ¡qué aventura fue! Ibamos de camino a Zaragoza y luego al norte hacia Guatemala... estábamos completamente perdidos y no podíamos encontrar nuestro destino. Después de una hora, llegamos a la entrada de una casa de retiro —no en Loyola— ubicada en una carretera empinada y casi imposible de pasar. En aquel momento me di cuenta de que era impotente ante la situación y decidí disfrutarla. Lo cual fue muy sabio, porque al llegar a la cumbre de la colina, vimos una puerta enorme guardada por dos perros. Entonces se abrió la puerta y salió un hombre sonriente y se nos acercó. Nos ofreció su teléfono celular (allí también los tienen), pero se le había olvidado recargar las pilas y no funcionaba. Pero una persona adentro que conocía el retiro de Loyola nos dio las indicaciones correctas.”

Durante el largo viaje, dice Danny, el taxista, que se llamaba Heberto, y él “charlaron sobre cosas de la vida.” Luego, dice, “Heberto me preguntó si yo era una persona muy religiosa, ya que parecía ir de un centro de retiro a otro. Cuando le dije francamente que iba a asistir a una Conferencia de A.A., se explayó conmigo, diciendo que una vez él había tenido un problema con el alcohol pero... bueno, ya se pueden imaginar el resto. Al llegar finalmente a Loyola, Heberto, rápida y cortésmente, se instaló como si estuviera en casa. Se quedó para almorzar y para cenar. Por la tarde me llevó de regreso al hotel y a las 6:30 de la mañana del día siguiente, estaba de vuelta con una amplia sonrisa. En el centro se sentó con nosotros para tomar un desayuno de tortillas, plátanos, queso y frijoles con café y camaradería. Después de preguntar si se podía quedar para la clausura de la Conferencia, se instaló en la primera fila con el asombro de un principiante en su primera reunión. A las dos de la tarde, yo tenía que coger mi vuelo de vuelta a casa, y otra persona me llevó al aeropuerto. ¿Y Heberto? Allí se quedó, rodeado del amor y la gratitud de A.A., los ingredientes de los milagros.”

## ¿Hacemos lo suficiente para que los principiantes “sigan volviendo”?

Durante los primeros años de A.A., la reunión de principiantes era una idea que estaba todavía por concebirse. Los miembros, que contaban su sobriedad en días, se veían ayudando a los “posibles,” como se les llamaba entonces, que estaban desintoxicándose en los hospitales locales. Los alcohólicos activos no tenían buena acogida en las reuniones, y por ello primero se les desintoxicaba. En Cleveland, como indicó Clarence S. en 1940, “varios grupos no permiten asistir a un borracho a no ser que haya sido hospitalizado, o haya hablado con diez hombres.”

El objetivo de esas “sesiones de asesoramiento,” explicó Clarence, era “preparar al compañero y asegurar que tenga un buen conocimiento de las metas y principios de A.A. antes de que vaya a las reuniones.” Alrededor de esa época, según los Archivos Históricos de A.A., había una demanda tan grande de ayuda que se empezaron a realizar en Manhattan, en el Club de la Calle 24, reuniones “para quienes llevaban sobrios menos de seis meses.” Estas primeras tentativas de Paso Doce en Cleveland y en la ciudad de Nueva York, se convirtieron en las reuniones de principiantes como las conocemos hoy.

Con algunas diferencias: Hoy día, por ejemplo, muchos veteranos recuerdan con cariño los tiempos en que los grupos de A.A. eran más pequeños, había menos principiantes, y un recién llegado a una reunión se veía envuelto en el amor y cuidado de A.A. Eso sigue siendo así en muchos lugares; pero, en general, los grupos son más grandes, los miembros más pasajeros, y los recién llegados a menudo pasan desapercibidos—especialmente los recién salidos de un centro de tratamiento, que están sobrios y tienen buen aspecto. Y hay aquellos miembros que creen que las reuniones de principiantes van a seguir el mismo camino que los dinosaurios. Dicen que el mensaje básico de cómo mantenerse sobrio día a día se diluye y se desvirtúa con consideraciones de relaciones, problemas de trabajo y, como se quejó un miembro, “un torrente de obscenidades, charlas sobre el sexo y sicoparloteo.”

¿Cómo podemos ayudar más eficazmente a los recién llegados? ¿Cómo plantar la semilla de esperanza que les haga querer “seguir volviendo”? Y cómo podemos estar seguros de tan siquiera estar conectándonos con ellos?

Naturalmente, ya que cada grupo de A.A. es autónomo, los formatos varían—desde pequeñas discusiones en plan familiar, con un nuevo coordinador en cada sesión, en las que los principiantes son quienes suelen tener la palabra, hasta las grandes sesiones, programadas de antemano, con un solo coordinador que da charlas preparadas sobre temas específicos de A.A., tales como la importancia de comer bien, descansar, conseguir un padrino al comienzo y cambiar las costumbres.

Algunos grupos no permiten asistir a sus reuniones de principiantes a nadie que lleve sobrio más de un año; otros

acogen de buen grado a los veteranos y los consideran necesarios. Un A.A. de Nueva Jersey escribió, “He descubierto que la sabiduría viene con el tiempo y la experiencia, y que es importante que en cada reunión haya gente que lleva algún tiempo sobria—no sólo para compartir su experiencia, fortaleza y esperanza, sino también para mostrar que este programa funciona.” Y un miembro de Nueva York recuerda que, cuando asistió a su primera reunión de principiantes hace 15 años, “no se pasaba la canasta como se hace ahora. En lugar de eso, anunciaban que ‘no tenemos honorarios ni cuotas, pero sí tenemos gastos. Si no vas a quedar para la próxima reunión, hay una canasta en la mesa de literatura en caso de que quieras hacer una contribución.’ Además, la mayoría de las reuniones de principiantes a las que yo asistía evitaban cerrar la reunión con una oración—el padrenuestro, serenidad, cualquier oración—para no asustar a nadie.”

Muchos grupos informan que les ha sido de ayuda el paquete de Reunión de Principiantes, disponible en la Oficina de Servicios Generales. En este paquete se incluyen una “Guía sugerida para las reuniones de principiantes” y diez folletos de A.A. útiles. Otra ayuda es el libro *Viviendo Sobrio*, que ofrece un enfoque básico y práctico sobre la sobriedad.

Puede ser difícil reconocer en las reuniones grandes a los recién llegados tímidos y reservados. La experiencia sugiere que es útil hacer lo siguiente:

- Pedir que cualquier persona nueva “por favor, se identifique—no para avergonzarle, sino para que podamos conocerle.”
- Anunciar la fecha y hora de la reunión de principiantes del grupo, durante un descanso, y al mismo tiempo dar una cordial bienvenida a cualquier recién llegado que esté presente.
- Situar gente en la puerta (y cerca de la mesa de literatura) para dar la bienvenida, para reconocer a los recién llegados y hacerles sentirse cómodos.

Las reuniones de principiantes que funcionan bien no se salen de lo básico, explican lo que A.A. es y no es y cómo mantenerse alejado de un trago. Ofrecen a los nuevos la oportunidad de hacer esas inexistentes preguntas “¿otras?” y de hablar de sus temores. Muchos grupos preparan sus propios paquetes de principiantes en los que incluyen folletos básicos de recuperación y una lista de reuniones locales. Algunos grupos también incluyen agendas de bolsillo de teléfono, con los números de algunos miembros del grupo que llevan algún tiempo sobrios y están dispuestos a recibir llamadas.

Sea cual sea el formato, debe dar los resultados deseados. Porque, como se dice en las Guías para las reuniones de principiantes: “Al recibir y dar la ayuda de A.A., cada uno de nosotros se convierte en un eslabón de una cadena... Todos nos aferramos a la cadena para salvarnos la vida, y cada uno forma parte de ella—y dependemos de todos los demás compañeros para que la cadena no se rompa.”

## Bill W.— comentarios sobre las votaciones en reuniones de negocios

Bill W. se imaginaba la Comunidad de la que él había sido cofundador como una "benigna anarquía" (*A.A. Llega a su Mayoría de Edad*)—un mundo ideal en el que la autonomía de grupo liberaría a los miembros para superar las diferencias individuales y anteponer su bienestar común a todo lo demás. En noviembre de 1950, envió a Edward S., de Pass-a-grille Beach, Florida, una carta reveladora—una pepita de oro que salió a la luz el pasado mes de diciembre en el Departamento de Registros de la Oficina de Servicios Generales mientras se hacía un examen cuidadoso de paquetes de correspondencia manoseada y amarillenta para incorporarla por medio de un escaner en una base de datos de computadora. La carta refleja la fe inquebrantable que Bill tenía en la naturaleza humana y en la resistencia del grupo de A.A.

"Estimado Ed," escribí, "Al preguntar cuáles son los requisitos que un miembro de A.A. debe cumplir para votar, planteas una cuestión interesante. En la mayoría de los grupos, se efectúan reuniones de negocios especiales cuando se van a nombrar comités o se van a elegir oficiales de servicio de grupo. Normalmente estas votaciones se hacen sin gran ceremonia. Cualquier persona presente y sobria puede votar. Pero eso no siempre es así. Algunos grupos creen que no se debe importunar a los miembros más recientes con estos asuntos nuestros de poca importancia. También creen que un miembro debe estar sobrio un cierto período de tiempo y tener experiencia de A.A. antes de que se le permita votar. Algunos grupos establecen un límite de tiempo. A menudo se requiere un año de sobriedad. Según las Tradiciones de A.A., los grupos tienen el derecho de establecer estas condiciones si así lo desean, ya que ser miembro votante no tiene nada que ver con ser miembro de A.A..."

Con su característico optimismo, Bill termina diciendo, "Esto es todo lo que puedo decirte acerca de votar. Como todas las cosas en A.A., la Tradición es una paradoja. Un grupo tiene derecho a equivocarse si insiste en hacerlo. Esto es bastante seguro, ya que, con el tiempo, las cosas se suelen arreglar en favor del resto de las Tradiciones."

---

## I.T.

### Programa de contacto sale bien en Montana

No es una casualidad que se conozca a Montana como el Estado Tesoro. Un programa de Unir las Orillas que se inició hace dos años, como el sueño de tres determinados miembros de A.A. hoy día se ha convertido en una resplandeciente realidad. "Gracias al trabajo de equipo y a la

experiencia compartida de otros programas parecidos de A.A., la reacción ha sido fenomenal," dice Angie E., anterior coordinadora del comité de I.T. del Area 40, que abarca casi toda la extensión de este vasto estado. "Se ha logrado establecer contactos para más de 200 pacientes en los últimos seis meses. Lo mejor de todo, vamos recibiendo noticias del éxito de principiantes recién salidos del tratamiento que se mantienen sobrios y se están estableciendo en sus grupos base y sus comunidades."

El sistema de comité fue puesto en práctica muy recientemente, en 1995, por el Area de Montana. "Cuando el nuevo comité de I.T. se reunió por primera vez," dice Angie, "ocurrió algo extraordinario que nos llenó de entusiasmo: Nos vimos enfrentados con la apremiante necesidad de crear un programa de contactos temporales para todo el estado, y realmente se nos puso el pelo de punta al darnos cuenta de que nos tocaba a nosotros coordinar los esfuerzos del distrito si esperábamos realizar nuestro objetivo. El primer paso que dimos fue enterarnos de cuántos miembros de A.A. estaban interesados en servir como contactos. Distribuimos hojas para que los voluntarios se inscribieran, y respondieron afirmativamente más de 250 voluntarios."

"La Oficina de Servicios Generales nos prestó mucha ayuda, facilitándonos la experiencia colectiva, compartida generosamente por otras áreas que habían recorrido este camino antes que nosotros. Con el Libro de Trabajo de I.T. de la G.S.O. como guía, creamos nuestro propio manual de referencia. Actualmente, lo utilizan los distritos para coordinar el programa a nivel estatal."

El comité de I.T. empezó su trabajo con el centro de tratamiento de dependencia de sustancias químicas de Butte, una institución grande, administrada por el estado. "Gente de todas partes de Montana van allí para recibir tratamiento y luego regresan a sus hogares," explica Angie. "Así que parecía una buena idea probar la eficacia general de nuestro sistema de contactos voluntarios." Después de una fructífera entrevista con el administrador y el personal de la institución, dice ella, "el comité de I.T. del distrito local empezó a efectuar sesiones de orientación de A.A. para todos los pacientes. Les explicamos lo que A.A. es y no es, y exhibimos el vídeo *Esperanza: Alcohólicos Anónimos*, y contestamos a las preguntas."

Al final de cada sesión, cualquier paciente interesado en ponerse en contacto con un miembro de A.A. completa una tarjeta de contacto confidencial en la que facilita información básica: nombre, edad, sexo, domicilio, número de teléfono, idioma, y fecha de ser dado de alta. Entonces, el equipo empieza su trabajo llamando al coordinador del comité de I.T. del distrito en el que reside el paciente. El coordinador se pone en contacto con un miembro cuyo nombre aparece en la lista de voluntarios para pasarle la información anteriormente facilitada por el paciente—y luego se destruye la tarjeta.

"Muchos distritos han empezado a usar este sistema en los centros de tratamiento de su localidad con resultados muy alentadores," nos informa Angie. "El hospital de la Administración de Veteranos, que hizo recientemente la



transición de tratamiento de pacientes internados al de los no internados, tiene ahora cuatro oficinas en diversas partes del estado. Después de darles nuestra presentación a los administradores y al personal, se nos pidió que diéramos parecidas presentaciones en todas las oficinas para los pacientes no internados.”

En enero, Angie transfirió la presidencia del comité a su sucesora, Mary K, y se preparó para trasladarse con su familia a Minnesota. “Mary hace un trabajo maravilloso, y nuestro pequeño comité ahora tiene por lo menos trece miembros; voy a echarles de menos,” dice Angie. “Creemos haber vuelto a lo básico de llevar el mensaje a los alcohólicos que aún sufren. Al mismo tiempo, este esfuerzo altamente cooperativo ha dado nuevos ánimos a nuestros grupos y a nuestra estructura de servicio. ¿Y yo? No he tenido nunca en la vida una experiencia tan intensa de ser útil.”

## I.P.

### Compartimientos de las áreas

Los comités de Información Pública de todas partes comparten sus éxitos (y sus fracasos) por medio de la Oficina de Servicios Generales. Esta experiencia colectiva ha demostrado ser algo bueno para la unidad de A.A. y para los alcohólicos que necesitan ayuda. A continuación aparecen informes de algunas áreas:

*Sur de California.* Todos los distritos de habla hispana tienen ahora un ejemplar del Libro de Trabajo de I.P. El distrito 54 hizo recientemente una presentación en una iglesia local, facilitó información al Departamento del Sheriff, y dio presentaciones sobre A.A. de media hora en emisoras de radio de Camarillo y Oxnard. En el fragmento educacional de la reunión del comité hubo una discusión sobre el folleto “Hablando en reuniones no A.A.”

Los distritos de la zona oeste enviaron cartas y algunos folletos a las escuelas secundarias locales; también donaron dos películas a las bibliotecas de las escuelas secundarias. Los distritos Hollywood-Wilshire-Downtown exhibieron seis películas en las escuelas y recibieron solicitudes de paneles y traducciones del Libro Grande. El distrito 30 efectuó una discusión de panel en una escuela secundaria local y exhibieron el vídeo *Come Rap with Us*.

*Maryland.* En el condado de Allegany, dice Luther W., hay cinco bibliotecas públicas, y sólo una de ellas tenía un ejemplar del Libro Grande. Con la ayuda de Paul T., pusimos ejemplares en las que no tenían. También nos pusimos en contacto con la Junta de Educación para considerar la posibilidad de donar ejemplares del Libro Grande a las escuelas. Nos dijeron que el Intergrupo del Oeste de Maryland ya había facilitado ejemplares del Libro Grande, pero les gustaría obtener ejemplares de *Doce Pasos y Doce Tradiciones*. Les proporcionamos 30 ejemplares.”

*Sur de Minnesota.* Hemos estado transmitiendo el men-

saje por medio de las emisoras de radio. Mark J. y Jane M., del distrito 16, hablaron en programas matutinos en Northfield y Faribault. Frank, del distrito 22, está trabajando actualmente con una emisora de TV de las ciudades gemelas. Monte J. estuvo en un programa de media hora en KATE, Austin. Incluso los distritos que no son muy activos han participado en los anuncios de servicio público para la radio. Además, logramos efectuar una entrevista por teléfono para la radio. Roy A., del distrito uno, participó en un programa de radio en Wilmar hablando desde su casa.

*North Carolina.* El Intergrupo de Greensboro colocó el siguiente anuncio en el *Greensboro News & Record*: “Alcohólicos Anónimos es una comunidad mundial y voluntaria donde los hombres y las mujeres de toda clase y condición se reúnen para lograr y mantener la sobriedad. El único requisito para ser miembro es el deseo de dejar la bebida. Para ser miembro de A.A. no se pagan honorarios ni cuotas. Para información sobre los sitios y horarios de las reuniones llamen al 854-4278 a cualquier hora del día o de la noche.” Fred T. informa: “Decidimos hacerlo así en lugar de publicar una lista de las reuniones locales, que podría ser incorrecta cuando llegara a publicarse. Se dedicó mucho trabajo y muchas oraciones a recoger esta información, que en su mayor parte fue extraída del volante ‘A.A. de un Vistazo.’”

*Este de Ontario.* David M., de Kingston, dice: “Nuestro Comité de I.P. del Distrito 36 está planeando la distribución de ejemplares antiguos del Grapevine a las consultas de los médicos interesados y oficinas de agencias comunitarias. Cada ejemplar llevará una etiqueta en la que se diga cómo ponerse en contacto con A.A. Uno de los instrumentos más importantes del comité de I.P. es el servicio de contestación telefónica. Con el fin de animar y ayudar a los miembros de A.A. que se ofrecen como voluntarios para las visitas de Paso Doce, nuestro comité está haciendo un folleto informativo, teniendo como guía el Libro de Trabajo de I.P.”

*Tennessee.* “El comité de I.P. del distrito 32 está facilitando actualmente ejemplares del Libro Grande y del Doce a las bibliotecas públicas locales,” informa el coordinador Michael M. “Estamos tratando de mejorar la comunicación con el Departamento de Salud y también con las misiones. Uno de los proyectos en marcha es la mejora de la colección de literatura e información de los hospitales y centros de tratamiento locales. Mientras tanto, será muy bien recibida cualquier información o literatura que nos puedan enviar. Como bien saben, en cualquier trabajo de Paso Doce es vital que los mensajeros estén bien informados.”

*Vermont.* En noviembre, se dio una presentación en el Lebanon Senior Center en el distrito 5. Después de hacer una breve descripción de A.A., siete miembros de A.A. de edad avanzada compartieron sus experiencias e ideas acerca de las ventajas de la sobriedad a cualquier edad.

*Este de Washington.* Los miembros de I.P./C.C.P. del distrito 1 van a dar otra presentación para los estudiantes extranjeros para familiarizarlos con A.A. y cómo funciona.

## I.C.

### Trabajo de equipo convierte su asombro en éxito

La primavera pasada, el Comité de Instituciones Correccionales del Área del Sur de Florida se sorprendió de enterarse de la falta de comunicación que existía entre A.A. y el personal del Departamento de Correccionales (D.O.C.), quienes aparentemente sólo tenían una vaga idea de lo que es A.A. (Box 4-5-9, Feb.-Mar. 1997, pág. 9). Estas eran malas noticias en un estado que tiene aproximadamente 350 instituciones (incluyendo cárceles, prisiones, centros juveniles y programas de restitución y libertad condicional). "pero gracias al trabajo de equipo de los comités de servicio de todas partes de la Florida," dice el coordinador Jim K., "hemos establecido una conexión vital con el D.O.C. y tenemos la intención de fortalecerla con el tiempo."

En octubre, dice Jim, "una carta que habíamos enviado al D.O.C. solicitando una reunión produjo su fruto. Varios miembros de nuestros comités de área y distrito del Sur de Florida, junto con representantes de otros dos comités I.C. de área—Norte de Florida y Alabama/Noroeste de Florida—se reunieron con el secretario de correccionales de D.O.C. Nos concedieron sólo 40 minutos para dar una presentación ante 135 personas, pero resultó a las mil maravillas.

"Primero, Bob M., que preside nuestro comité de C.C.P. de Clearwater-St. Petersburg (Distrito 1), les explicó lo que A.A. es y no es. Lo cual dejó a cada uno de los representantes de I.C. sólo unos pocos minutos para tocar varios puntos de importancia antes de empezar la sesión de preguntas-y-respuestas, que duró unos 20 minutos. Nos resultó muy grato haber montado una mesa de literatura—diversos folletos, tales como "Es mejor que estar sentado en una celda," y "Carta a un preso que puede ser alcohólico," desaparecieron como si tuvieran alas. "Algunos de los oficiales," dice Jim, "nos pidieron información sobre asuntos referentes a las casas de transición. Cortésmente, les reitramos una y otra vez que no era de nuestra competencia responder a tales preguntas; que, de acuerdo a nuestra Décima Tradición, 'A.A. no tiene opinión sobre asuntos ajenos'—nuestro único objetivo es llevar el mensaje al alcohólico que aún sufre.

"Después de la sesión, los A.A. nos entrevistamos con dos miembros del personal del D.O.C. en una sala privada contigua al salón de conferencias. En esa reunión, que duró casi dos horas, hablamos acerca de varios problemas con los que tanto ellos como nosotros nos habíamos visto enfrentados en el pasado: permisos de entrar, padrinos de adentro y de afuera, disponibilidad de fondos para comprar literatura de A.A., conflictos de personalidades, y otros. La meta de la reunión, según nuestro punto de vista, era destacar los objetivos que tenemos en común y fomentar la cooperación y confianza mutua. Al finalizar la reunión, el secretario de D.O.C. amablemente me agradeció por el dedicado compromiso de A.A. y me aseguró que podríamos contar con su interés y apoyo."

### Grupo de adentro se considera afortunado

"Hola, me llamo Timoteo y soy alcohólico. Soy el recién elegido R.S.G [representante de servicios generales] de mi grupo en la institución correccional de Collins, Nueva York. Hace muy poco tiempo, contribuimos a los servicios del área de Buffalo con un cheque de \$15. Nuestra cuenta corriente tiene ahora un saldo positivo de \$30.45, y me resulta muy grato poder decirles que, en un futuro no muy lejano, enviaremos un cheque a la Oficina de Servicios Generales."

Además, Timoteo nos dice: "Tenemos una asistencia de 8 a 15 miembros en nuestras reuniones, que se efectúan cuatro veces a la semana: martes, estudio del 12 y 12; jueves, estudio del Libro Grande; sábado por la mañana, literatura; y domingo, una reunión de orador a la que a menudo asisten invitados de afuera."

Actualmente, hay en los EE.UU. y Canadá 2,276 grupos de I.C. (con más de 59,000 miembros). La carta de Timoteo sirve para sugerir lo que la experiencia acumulada de A.A. ha confirmado: cuanta más responsabilidad asume un grupo, ya sea un grupo de adentro o de afuera, por el automantenimiento y por contribuir a sostener los servicios mundiales, tanto más fuerte y sólida es su recuperación colectiva y su sentimiento de pertenecer.

### Servicios en Español

Estamos encantados de reanudar nuestra columna "Servicios en español". Para empezar, nos gustaría aprovechar esta oportunidad para invitar a nuestros lectores a colaborar con noticias sobre cualquier tema relacionado con las Tradiciones de A.A., la conciencia de grupo, las reuniones de negocios, los resultados de un inventario de grupo—cualquier cosa que tenga que ver con la vida de un grupo de A.A. Tengan presente que contamos con su colaboración para mantener a los lectores de habla hispana informados sobre nuestras actividades.

- El año ha empezado con mucha energía y nuestra 48ª Conferencia de Servicios Generales está ya en preparativos—ver artículo pág. 3.

- Muchos reclusos escriben a la G.S.O. de Nueva York y nuestro coordinador de correccionales contesta a una gran cantidad de correspondencia. Muchos hispanos nos escriben solicitando información sobre nuestro servicio de "apadrinamiento por correo"; y necesitamos voluntarios que quieran hacer este servicio. Dirijan sus cartas a Correctional Facilities Desk, Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163, o a Servicios en Español.

- El Departamento de Publicaciones ha publicado un nuevo Catálogo de Literatura en Español (otoño/invierno 97-98) a cuatro colores. Está disponible a petición a todos los miembros de la Comunidad.

- Entre la gran cantidad de convenciones, encuentros, asambleas, congresos y otras tantas actividades que se pla-

nean durante este año, recibimos información desde Dallas, Texas, de los preparativos para la 26ª Convención Hispana de A.A., EE.UU./Canadá, que tendrá lugar el fin de semana del 4 al 6 de septiembre de 1998 en aquella ciudad. Un buen número de grupos hispanos de toda nuestra estructura de servicio está deseoso de colaborar y participar en esta convención que se espera tendrá un gran éxito. Para más información escribir al Comité Organizador, Box 29168, Dallas, Texas 75229. Continuaremos informando a medida que recibamos más detalles en nuestros próximos números.

- En la reunión trimestral de la Junta de Servicios Generales recién celebrada, nuestros amigos del Grapevine/*La Viña* decidieron reducir el precio del libro *El Lenguaje del Corazón* a \$6.00. En cantidades de cinco o más libros, hay un descuento adicional que se traduce en un precio unitario de \$5.00. Un gran regalo para todos.

- El Conferencia de 1996 recomendó la redacción de

un folleto para facilitar información sobre el Grapevine de A.A. y el lugar que ocupa en A.A. Ya está disponible en español, con el título "El Grapevine de A.A. — nuestra reunión impresa" (SS-108).

- Mirando hacia el futuro inmediato, la XV Reunión de Servicio Mundial tendrá lugar este año en Auckland, Nueva Zelanda. La asistencia a la RSM, una oportunidad bienal de compartimiento mundial, está limitada a los delegados elegidos por la JSG o la Conferencia de los países (o zonas) participantes. En números futuros de *Box 4-5-9*, les mantendremos al corriente de los preparativos, lemas y temas de especial interés.

- Stella Gallón, no alcohólica, que trabajó trece años como asistente en el despacho de Servicios en Español, acaba de jubilarse, y todos le deseamos mucho éxito en su nueva vida. Damos la bienvenida a Millie Santiago, secretaria no alcohólica, que va a reemplazar a Stella en este puesto.

---

## Calendario

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra G.S.O. Para más información sobre algún evento en particular, diríjense al comité organizador del mismo a la dirección indicada.

**XXVIII Convención de Centro América y Panamá**, los días 9 al 11 de abril de 1998, en Guatemala

**Información:** Com. Org., OSG, 11 Avenida "A" 7-62, Zona 2, Guatemala, Guatemala

**IX Conferencia de Servicios Generales de Chile**, los días 10 al 12 de abril de 1998, en Valparaíso, Chile.

**Información:** Com. Org., Casilla 180 C, Santiago, Chile

**II Foro de Servicios**, los días 10 11 y 12 de abril de 1998, en Otavalo

**Información:** Com. Org., Casilla 09-01-10590, Guayaquil, Ecuador

**VIII Conferencia de Servicios Generales del Perú**, los días 10 al 12 de abril de 1998, en Lima

**Información:** Com. Org., Apdo. Postal 14-0283, Lince, Lima 14, Perú

**30 Años de la Llegada del Mensaje**, los días 11 y 12 de abril de 1998, en La Piedad, Michoacán,

**Información:** Com. Org., Apdo Postal 23, C.P. 59300, La Piedad, Michoacán, México

**Reunión con Organismos Locales**, los días 18 y 19 de abril de 1998, en San Salvador

**Información:** Com. Org., 29 C.P. Edif. Santa Cruz, 517, Apdo. Postal N° (06) 132 C. Postal 00123, San Salvador, El Salvador

**VII Congreso del Area Guanajuato Centro**, los días 18 y 19 de abril de 1998, en Uriangato, Gto.

**Información:** Com. Org. Local de los Ejidatarios No. 5 (Atrás del Mercado) Irapuato, Gto. México

**XXXIV Conferencia de Servicios Generales**, los días 23 al 26 de abril de 1998, en Medellín

**Información:** Com. Org., Apdo. Aéreo 3070, Medellín, Colombia

**I Congreso de Cancún**, los días 29 al 31 de mayo de 1998, en Cancún

**Información:** Com. Org., Timul 20-Unidad Morelos, Cancún, México

**VI Convivencia Regional Canaria**, los días 30 de abril al 3 de mayo de 1998, en Santa Cruz de Tenerife

**Información:** Com. Org., Apartado 1177, Santa Cruz de Tenerife 38080 España (Islas Canarias)

**III Foro de Servicios**, los días 24, 25 y 26 de julio de 1998, en Riobamba

**Información:** Com. Org., Casilla 09-01-10590, Guayaquil, Ecuador

**26ª Convención Hispana, EE.UU./Canadá**, los días 4 al 6 de septiembre de 1998, en Dallas, Texas

**Información:** Com. Org., Box 29168, Dallas, Texas 75229

**IV Foro de Servicios**, los días 30, 31 de octubre y 1 de noviembre, en Santo Domingo de los Colorados

**Información:** Com. Org., Casilla 09-01-10590, Guayaquil, Ecuador

## ¿Planea celebrar un evento futuro?

Se ruega que nos envíen información respecto a eventos, de dos o más días de duración, programados para *junio, julio, y agosto*, con suficiente antelación para que llegue a la G.S.O. el 30 de abril, a más tardar, la fecha límite para la edición de junio-julio de *Box 4-5-9*.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas.

Fecha del evento: del \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ de 19\_\_\_\_

Nombre del evento \_\_\_\_\_

Lugar (ciudad, estado o provincia) \_\_\_\_\_

Para información a escribir a:  
(dirección de correo exacta) \_\_\_\_\_

Teléfono de contacto (sólo para uso de la oficina) \_\_\_\_\_